

УДК 811.112.2'37

Надежда Владимировна Куценко, к. филол. н.

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

эл. почта: nwkutsenko@gmail.com

Nadzieya Vladimirovna Kutsenko, Cand. of Sc. (Philology)

Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus

e-mail: nwkutsenko@gmail.com

КОНЦЕПТ «ПОМОЩЬ» В КОСВЕННЫХ ДИРЕКТИВНЫХ РЕЧЕВЫХ АКТАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Анализируется концепт «помощь» при выражении побудительного намерения посредством косвенных директивных речевых актов немецкого языка. Рассматриваемый концепт имеет различные варианты реализации, обусловленные семантическим типом используемых языковых средств.

Ключевые слова: концепт, косвенные побуждения, директивные речевые акты, семантические типы, средства выражения

THE CONCEPT «HELP» IN INDIRECT DIRECTIVE SPEECH ACTS OF THE GERMAN LANGUAGE

The concept of «help» is analyzed when expressing a motivating intention through indirect directive speech acts of the German language. The concept under consideration has various implementation options, due to the semantic type of the language means.

Key words: concept, indirect motives, directive speech acts, language means, language levels

Понятие «концепт» рассматривается в лингвистике как многомерный мыслительный конструкт, отражающий процесс познания мира, результаты человеческой деятельности [1, с. 3]. Научный интерес представляют особенности реализации различных концептов в языке. Целью работы является исследование концепта «помощь» в косвенных директивных речевых актах немецкого языка, рассматриваемых лингвистами как сложные семантические структуры [2, с. 78].

Просьба о помощи является широко распространенным в коммуникации речевым актом, что обусловило наличие различных способов выражения концепта «помощь» в немецком языке. Анализ 135 высказываний с семантикой просьбы при помощи методов трансформации и контекстуального анализа позволяет выделить варианты реализации этого концепта. Чаще всего в выборке встречается просьба об услуге или о помощи в выполнении определенного действия (49 % примеров). Распространенность данного семантического типа просьбы обусловлена тем, что потребность в выполнении такого действия возможна практически в любой ситуации общения и не зависит от статусных характеристик коммуникантов. Традиционным средством его выражения является вопросительная конструкция с модальным глаголом *können* в сочетании с глаголом, эксплицирующим характер действия, например:

Könntest du mir heute mit dem Tischdecken helfen? ‘Ты не мог бы мне помочь сегодня накрыть стол?’.

Вторым по частотности вариантом реализации концепта «помощь» является просьба о помощи в работе (29 %). Данный тип просьбы ограничен сферой отношений в рамках определенной структурной организации. Для реализации данной интенции активно используются повествовательные структуры, фиксирующие характер трудностей, в сочетании с различными вопросительными конструкциями, например:

Diese Dokumente muss man dringend ausfüllen. Würdest du mir bitte helfen? ‘Эти документы необходимо срочно заполнить. Ты не мог бы мне помочь?’.

Просьба о финансовой помощи встречается несколько реже (18 %). Такое обращение уместно, как правило, между коммуникантами с равным социальным статусом. Его особенностью является использование различных интенсификаторов вежливости, например:

Wenn du mir ein bisschen mit Geld helfen könntest. ‘Если бы ты мне мог немного помочь деньгами’.

Придаточное предложение условия в сочетании с сослагательным наклонением модального глагола смягчает настоятельность побуждения, обеспечивая тем самым психо-эмоциональный контакт между коммуникантами.

Изредка в выборке фиксируется просьба о помощи советом (4 % примеров). В высказываниях с данной семантикой обычно используется

аксиологическая модальность, позволяющая говорящему выразить оценку сложившейся ситуации, например:

Ich schaffe diese Situation nicht. Was meinst du, was soll ich machen? ‘Я не справляюсь с этой ситуацией. Как ты считаешь, что я должен сделать?’.

Таким образом, концепт «помощь» в косвенных побуждениях имеет в немецком языке различные типы реализации. В практическом материале чаще всего встречаются просьбы об услуге, определенном действии или о помощи в работе. Просьба о финансовой помощи фиксируется реже. Наименее распространены в коммуникации просьбы о помощи советом. Данные семантические типы имеют различные структурные варианты.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ангелова М. М. «Концепт» в современной лингвокультурологии // Актуальные проблемы английской лингвистики и лингводидактики : сб. науч. тр. М., 2004. Вып. 3. С. 3–10.
2. Дорошенко А. В. Побудительные речевые акты в косвенных контекстах // Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов : сб. ст. / Акад. наук СССР, Ин-т языкознания ; редкол.: Н. Д. Арутюнова [и др.]. М., 1989. С. 76–91.